

WARNING

- GB**  Thank you for having chosen Piaggio original accessories to install on your vehicle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Piaggio genuine accessory.
-  Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. Go to an official Piaggio dealer, who will perform a correct installation using the appropriate equipment.
-  For all accessories related to the transport of loads it is necessary to carefully follow the instructions on correct mounting and correct fitting/fastening of the load to avoid decreased manoeuvrability of the vehicle, with consequent falls or serious accidents, including fatal.
-  Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.
- I**  Grazie per aver scelto accessori originali Piaggio da installare sul Vostro veicolo. Prima di installare un accessorio originale Piaggio è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
-  Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. Recatevi presso un rivenditore Ufficiale Piaggio, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
-  Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/ fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
-  I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.
- F**  Nous vous remercions d'avoir choisi des accessoires d'origine Piaggio à installer sur votre véhicule. Avant de monter un accessoire original Piaggio, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
-  Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. Rendez-vous chez un revendeur officiel Piaggio, qui effectuera une installation correcte en utilisant l'outillage approprié.
-  Pour tous les accessoires relatifs au transport de charges, il faut suivre attentivement les instructions indiquant le bon montage et le bon emplacement ou la bonne fixation de la charge, de façon à ne pas réduire la manœuvrabilité du véhicule avec, par conséquent, des chutes ou de graves accidents, voire mortels.
-  Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.
- D**  Danke, dass Sie sich dafür entschieden haben, Originalersatzteile von Piaggio an Ihrem Fahrzeug zu installieren. Vor der Montage eines Originalzubehörs von Piaggio ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
-  Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Gehen Sie zu einem offiziellen Piaggio-Händler, der eine korrekte Installation mit den entsprechenden Geräten durchführen wird.
-  Für alle Zubehörteile, die dem Transport von Lasten dienen, müssen die Anweisungen für die korrekte Montage und die korrekte Anbringung/Verankerung der Last sorgfältig befolgt werden, um eine Beeinträchtigung der Manövrierbarkeit des Fahrzeugs und daraus folgende Stürze oder schwere bzw. tödliche Unfälle zu vermeiden.
-  Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.
- E**  Gracias por haber escogido accesorios originales Piaggio para instalar en su vehículo. Antes de montar un accesorio original Piaggio, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
-  La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. Acuda a un revendedor Oficial Piaggio, quien le asegurará una correcta instalación con el equipamiento adecuado.
-  Para todos los accesorios relacionados con el transporte de cargas, es necesario respetar atentamente las instrucciones sobre el correcto montaje y colocación/ fijación de la carga y evitar así que se reduzca la maniobrabilidad del vehículo con la consiguiente caída o graves accidentes incluso fatales.
-  Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.
- GR**  Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε για το όχημά σας γνήσια αξεσουάρ Piaggio. Πριν την τοποθέτηση ενός αυθεντικού αξεσουάρ Piaggio, διαβάστε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες των ακόλουθων σελίδων.
-  Μια κακή εγκατάσταση των αξεσουάρ μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του οχήματος: μια απώλεια ευστάθειας ή μια εμπλοκή των τροχών μπορεί να επιφέρει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα. Μεταβείτε σε έναν Επίσημο μεταπωλητή Piaggio, ο οποίος θα διενεργήσει τη σωστή εγκατάσταση μέσω του κατάλληλου εξοπλισμού.
-  Για όλα τα αξεσουάρ σχετικά με τη μεταφορά φορτίων, πρέπει να ακολουθήσετε προσεκτικά τις οδηγίες οι οποίες υποδεικνύουν τη σωστή διαδικασία συναρμολόγησης και τη σωστή τοποθέτηση/στερέωση του φορτίου, προκειμένου να αποφύγετε τη μείωση της δυνατότητας ελέγχου του οχήματος με αποτέλεσμα πτώσεις ή σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρα.
-  Εάν τα συστατικά από ίνες άνθρακα σπάσουν, παρουσιάζουν εξαιρετικά αιχμηρά άκρα, που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές και βαθιές τομές. Μην προσπαθείτε ποτέ να επισκευάσετε ένα εξάρτημα από ίνες άνθρακα, ούτε να το κόψετε με τη βοήθεια ενός πριονιού, ενός τροχού ή ενός λειαντήρα, διότι οι ίνες είναι τοξικές και εξαιρετικά επικίνδυνες για την υγεία.

GB APRILIA TUONO 660 SWINGARM PROTECTION KIT ASSEMBLY INSTRUCTIONS


I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO KIT PROTEZIONE FORCELLONE PER APRILIA TUONO 660

F INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU KIT PROTECTION BRAS OSCILLANT POUR APRILIA TUONO 660

D MONTAGEANWEISUNGEN FÜR DEN KIT SCHWINGENSCHUTZ FÜR APRILIA TUONO 660

E INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL KIT DE PROTECCIÓN DEL BASCULANTE PARA APRILIA TUONO 660


GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΙΤ ΠΙΣΩ ΠΙΡΟΥΝΙΟΥ ΓΙΑ APRILIA TUONO 660

GB  Make sure that the engine and the thermal parts of the bike are cold before carrying out the following instructions.


 Put the motorcycle on the service rear centre stand (available in the workshop) and on a flat and robust ground.

 Carry out the various operations carefully so as not to damage any part of the bike.

 Please contact an Official Aprilia Dealer for the assembly of the kit.


I  Assicurarsi che il motore e le parti termiche della moto siano fredde prima di effettuare le seguenti istruzioni.

 Posizionare la moto sul cavalletto centrale posteriore di servizio (in dotazione all'officina) su di un terreno piano e solido.

 Eseguire le varie operazioni con cura in modo da non danneggiare le varie parti della moto.

 Per il montaggio del kit rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale Aprilia..

F  S'assurer que le moteur et les parties thermiques de le moto sont froides avant de procéder à cette opération.

 Placer la moto sur la béquille de service centrale arrière (fournie à l'atelier) sur un sol plat et solide.

 Procéder aux différentes opérations avec précaution pour ne pas endommager les différentes parties du moto.

 Pour le montage du kit, s'adresser à un concessionnaire officiel Aprilia.

D  Vor der Ausführung nachstehender Anleitungen sicherstellen, dass der Motor und die Thermoteile des Motorrads kalt sind.


 Das Motorrad auf dem hinteren Hauptständer (an die Werkstatt geliefert) auf ebenen und festen Untergrund stellen.


 Zur Vermeidung von Beschädigungen an den diversen Teilen des Motorrads alle Tätigkeiten mit großer Sorgfalt ausführen.

 Zur Montage des Kits, wenden Sie sich bitte an einen offiziellen Aprilia-Vertragshändler.


E  Comprobar que el motor y los componentes térmicos de el scooter estén fríos antes de iniciar las operaciones descritas en estas instrucciones.

 Colocar la motocicleta sobre el caballete central trasero de servicio (suministrado en el taller) en un terreno plano y sólido.

 Realizar la secuencia de operaciones con cuidado para no dañar los componentes del scooter.

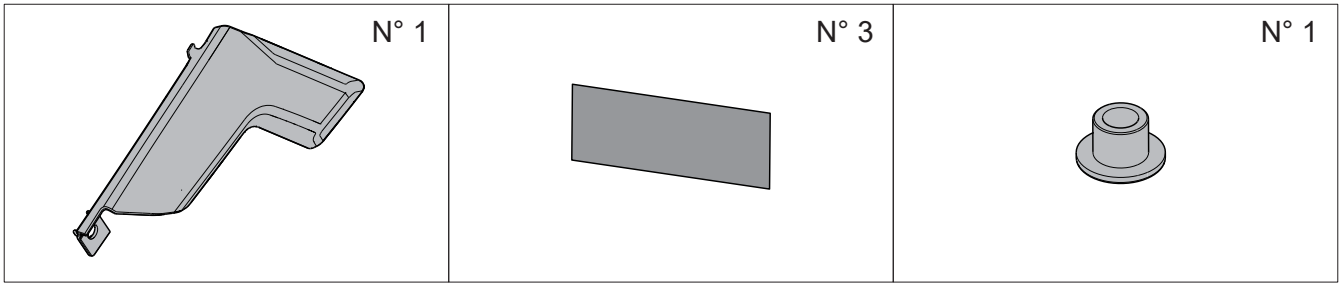
 Para montar el kit, dirigirse a un Concesionario Oficial Aprilia.

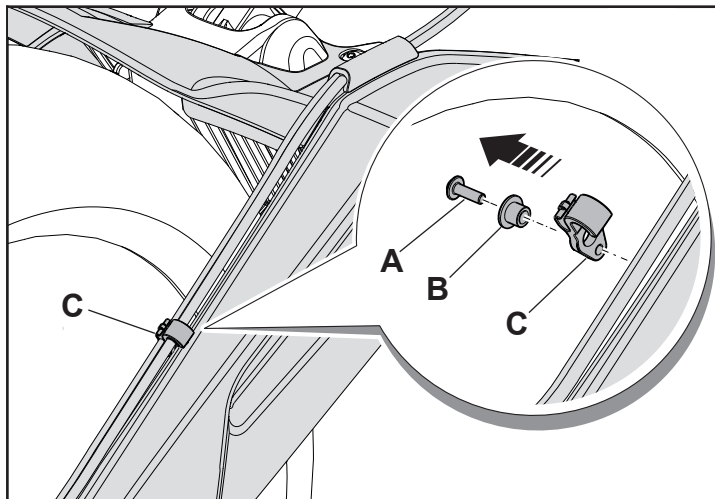
GR  Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας και τα θερμικά εξαρτήματα της μηχανής είναι κρύα πριν ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες.

 Τοποθετήστε τη μοτοσικλέτα στο κεντρικό πίσω καβαλέτο (παρέχεται στο συνεργείο) σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.

 Εκτελέστε προσεκτικά τις διάφορες εργασίες, ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στα διάφορα εξαρτήματα της μηχανής.

 Για τη συναρμολόγηση του kit απευθυνθείτε σε μια Επίσημη Αντιπροσωπία Aprilia.





GB Remove the screw **A**, the spacer **B** releasing it from the rear brake line, and the cable gland **C**.

⚠ Thoroughly degrease the internal part of the swingarm protection **1** and the application area of the protection on the swingarm without leaving streaks, the application surfaces of the double-sided adhesive tape must be perfectly clean and degreased.

Position the three pieces of double-sided tape **2** in correspondence with the three marks on the inside of the swingarm protection **1**, removing the protective film on the part in contact with the protection **1** and exerting light pressure for a few seconds.

Remove the protective film from the double-sided tape on the part in contact with the swingarm.

Keeping the protection **1** raised, position the tooth **1A** of the protection under the mudguard **D**, position the fixing point **1B** of the protection **1** in correspondence with the threaded hole of the swingarm as shown in the drawing.

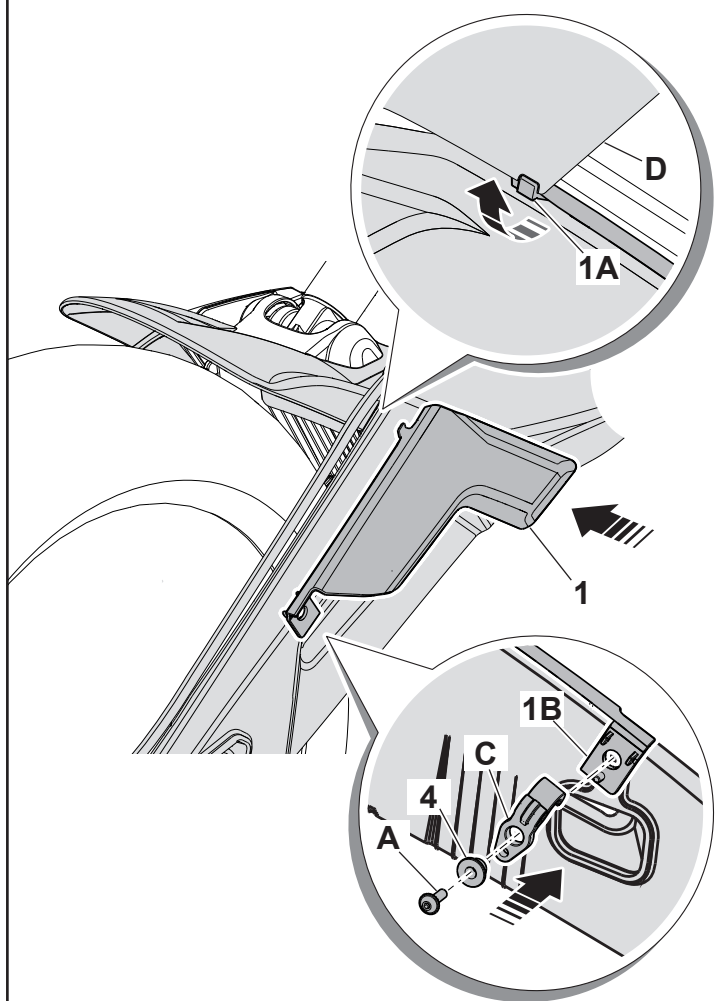
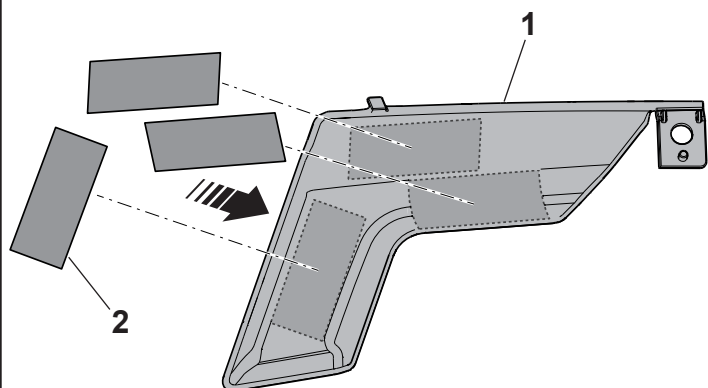
Position the cable gland **C** on the fixing point **1B**, fixing it with the spacer **4** of the kit and the screw **A** previously removed.

Apply light pressure on the protection **1** for thirty seconds to ensure the application of the double-sided tape.

Reposition the rear brake line on the cable gland **C**.

⚠ Wait at least twenty-four hours before using the vehicle.

⚠ Tightening torque for screw **3**: 10 Nm



I Rimuovere la vite **A**, il distanziale **B** svincolandolo dalla tubazione freno posteriore, e il passacavo **C**.

⚠ Sgrassare accuratamente la parte interna della protezione forcellone **1** e la zona di applicazione della protezione sul forcellone senza lasciare aloni, le superfici di applicazione del biadesivo devono essere perfettamente pulite e sgrassate.

Posizionare sulla parte interna della protezione forcellone **1**, in corrispondenza dei tre riferimenti tracciati, i tre pezzi di biadesivo **2** rimuovendo la pellicola protettiva nella parte a contatto con la protezione **1** ed esercitando una leggera pressione per qualche secondo.

Rimuovere la pellicola protettiva dal biadesivo nella parte a contatto col forcellone.

Tenendo sollevata la protezione **1**, posizionare il dente **1A** della protezione sotto al parafrangente **D**, posizionare il punto di fissaggio **1B** della protezione **1** in corrispondenza del foro filettato del forcellone come a disegno.

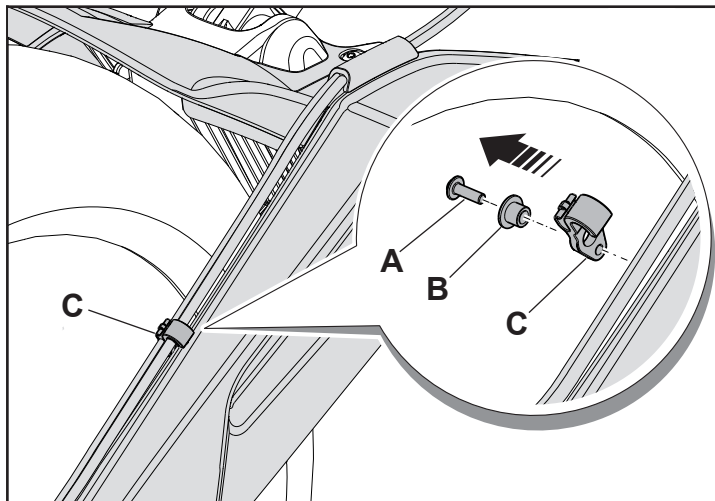
Posizionare sul punto di fissaggio **1B** il passacavo **C**, fissandolo tramite il distanziale **4** del kit e la vite **A** precedentemente rimossa.

Applicare una leggera pressione sulla protezione **1** per trenta secondi per garantire l'applicazione del biadesivo.

Riposizionare la tubazione del freno posteriore sul passacavo **C**.

⚠ Attendere almeno ventiquattro ore prima di utilizzare il veicolo.

⚠ Coppia di serraggio vite **3**: 10 Nm



- F** Déposer la vis **A**, l'entretoise **B** en la détachant du tuyau de frein arrière, et le passe-câble **C**.

⚠ **Dégraissier soigneusement la partie intérieure de la protection du bras oscillant 1 et la zone d'application de la protection sur le bras oscillant sans laisser des auréoles ; les surfaces d'application du ruban adhésif double face doivent être parfaitement propres et dégraissées.**

Placer sur la partie intérieure de la protection du bras oscillant **1**, au niveau des trois repères dessinés, les trois pièces de ruban adhésif double face **2**, en retirant le film protecteur sur la partie qui est en contact avec la protection **1** et en exerçant une pression légère pendant quelques secondes.

Retirer le film protecteur du ruban adhésif double face sur la partie qui est en contact avec le bras oscillant.

En maintenant la protection **1** soulevée, placer la dent **1A** de la protection sous le garde-boue **D** et placer le point de fixation **1B** de la protection **1** au niveau du trou fileté du bras oscillant, comme indiqué sur le dessin.

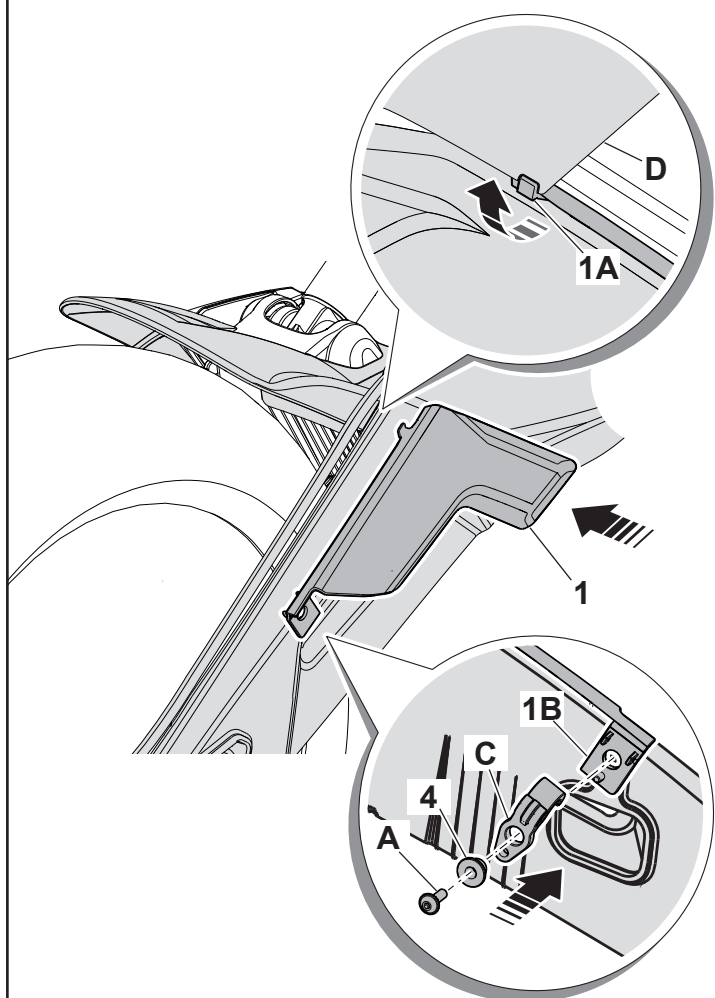
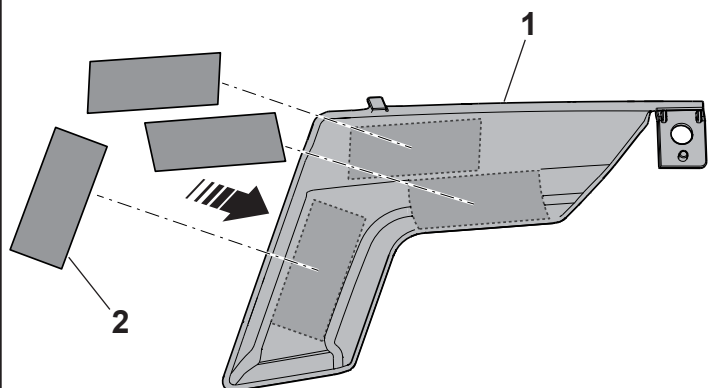
Placer le passe-câble **C** sur le point de fixation **1B** en le fixant à l'aide de l'entretoise **4** du kit et la vis **A** précédemment retirée.

Appliquer une pression légère sur la protection **1** pendant trente secondes afin de garantir l'application du ruban adhésif double face.

Remettre le tuyau de frein arrière sur le passe-câble **C**.

⚠ **Attendre au moins vingt-quatre heures avant d'utiliser le véhicule.**

⚠ **Couple de serrage vis 3 : 10 Nm**



- D** Die Schraube **A**, den Abstandhalter **B** durch Lösen von der Hinterradbremseleitung und die Kabeldurchführung **C** entfernen.

⚠ **Die Innenseite des Schwingenschutzes 1 und den Bereich der Schwinge, an dem der Schutz angebracht wird, sorgfältig entfetten. Dabei dürfen keine Flecken zurückbleiben. Die Haftflächen des zweiseitigen Klebebands müssen vollkommen sauber und fettfrei sein.**

Die drei Stück doppelseitiges Klebeband **2** auf den drei markierten Bezügen auf der Innenseite des Schwingenschutzes **2** anbringen. Dazu den Schutzfilm auf der Seite, die mit dem Schutz **1** in Kontakt kommt, abziehen und das Klebeband einige Sekunden lang leicht andrücken.

Den Schutzfilm auf der Seite, die mit der Schwinge in Kontakt kommt, abziehen.

Den Schutz **1** angehoben halten, den Zahn **1A** des Schutzes unter dem Kotflügel **D** anbringen und den Befestigungspunkt **1B** des Schutzes **1** an der Gewindebohrung der Schwinge positionieren, wie auf der Zeichnung gezeigt wird.

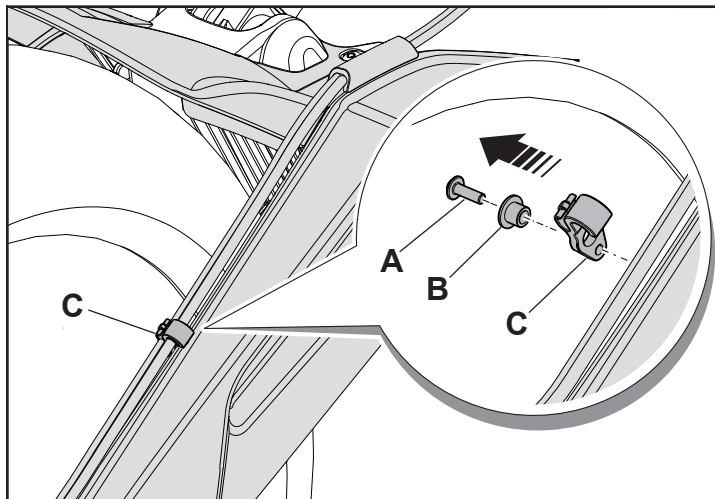
Die Kabeldurchführung **C** am Befestigungspunkt **1B** anbringen und sie mit dem Abstandhalter **4** des Kits und der zuvor entfernten Schraube **A** befestigen.

Den Schutz **1** dreißig Sekunden lang leicht andrücken, um die Haftung des doppelseitigen Klebebands zu gewährleisten.

Die Hinterradbremseleitung wieder an der Kabeldurchführung **C** anbringen.

⚠ **Mindestens vierundzwanzig Stunden lang abwarten, bevor das Fahrzeug verwendet wird.**

⚠ **Anzugsmoment Schraube 3: 10 Nm**



- E** Retirar el tornillo **A**, el distanciador **B** soltándolo del tubo del freno trasero y del pasamuros **C**.

⚠ **Desengrasar a fondo el interior de la protección del basculante 1 y la zona de aplicación de la protección del basculante sin dejar marcas, las superficies de aplicación de la cinta de doble cara deben estar perfectamente limpias y desengrasadas.**

Colocar los tres trozos de cinta adhesiva de doble cara en el interior de la protección del basculante **1**, en correspondencia con las tres referencias marcadas **2** retirando la película protectora en la parte en contacto con la protección **1** y aplicando una ligera presión durante unos segundos.

Retirar la película protectora de la cinta de doble cara en la parte en contacto con el basculante.

Manteniendo la protección levantada **1**, colocar el diente de fijación **1B** de la protección **1** en correspondencia con el orificio roscado del basculante como se muestra en el dibujo.

Posicionar en el punto de fijación **1B** el pasamuros **C**, fijándolo con el distanciador **4** del kit y el tornillo **A** previamente retirado.

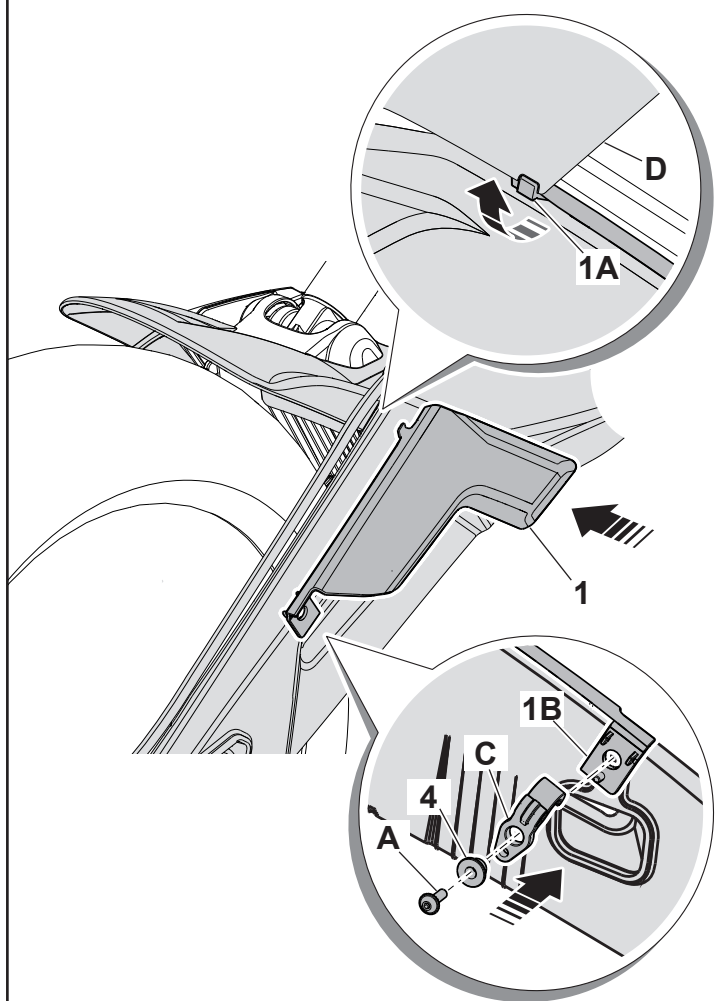
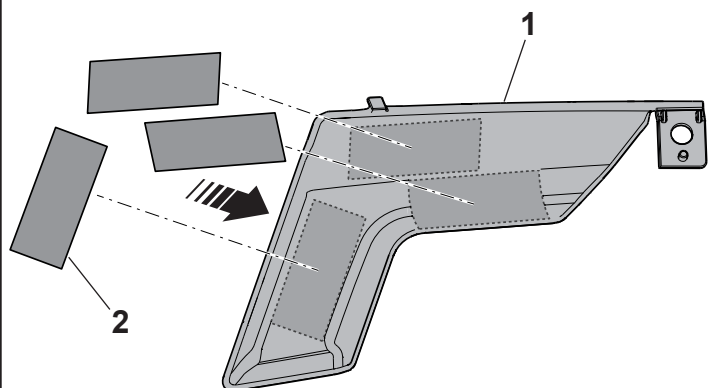
Aplicar una ligera presión sobre la protección **1** durante treinta segundos para garantizar la aplicación de la cinta de doble cara.

Reposicionar el latiguillo del freno trasero en el pasamuros **C**.

⚠ **Esperar al menos veinticuatro horas antes de utilizar el vehículo.**

⚠ **Par de apriete**

tornillo 3: 10 Nm



- GR** Αφαιρέστε τη βίδα **A**, τον αποστάτη **B** ελευθερώνοντας τον σωλήνα πίσω φρένου και τον οδηγό καλωδίου **C**.

⚠ **Απολιπάνετε προσεκτικά το εσωτερικό μέρος του προστατευτικού του πίσω πιρουνιού 1 και την περιοχή εφαρμογής του προστατευτικού στο πίσω πιρουνί χωρίς να αφήσετε άλω, οι επιφάνειες εφαρμογής του αυτοκόλλητου διπλής όψης πρέπει να είναι απόλυτα καθαρές και χωρίς ίχνος γράσου.**

Τοποθετήστε στην εσωτερική πλευρά του προστατευτικού του πίσω πιρουνιού **1**, σε αντιστοιχία με τα τρία χαραγμένα σημάδια αναφοράς, τα τρία κομμάτια του αυτοκόλλητου διπλής όψης **2** αφαιρώντας το προστατευτικό φιλμ στο τμήμα που έρχεται σε επαφή με το προστατευτικό **1** και ασκήστε ελαφριά πίεση για μερικά δευτερόλεπτα.

Αφαιρέστε το προστατευτικό φιλμ από το αυτοκόλλητο διπλής όψης στο τμήμα που είναι σε επαφή με το πίσω πιρουνί.

Κρατώντας ανυψωμένο το προστατευτικό **1**, τοποθετήστε το δοντάκι **1A** του προστατευτικού κάτω από το φτερό **D**, τοποθετήστε το σημείο στερέωσης **1B** του προστατευτικού **1** σε αντιστοιχία με την οπή με σπείρωμα του πίσω πιρουνιού όπως φαίνεται στο σχέδιο.

Τοποθετήστε στο σημείο στερέωσης **1B** τον οδηγό καλωδίου **C**, στερεώνοντάς το με τον αποστάτη **4** του kit και τη βίδα **A** που είχατε προηγουμένως αφαιρέσει.

Εφαρμόστε ελαφριά πίεση στο προστατευτικό **1** για τριάντα δευτερόλεπτα προκειμένου να εξασφαλιστεί η εφαρμογή του αυτοκόλλητου διπλής όψης.

Τοποθετήστε πάλι τον σωλήνα του πίσω φρένου στον οδηγό καλωδίου **C**.

⚠ **Περιμένετε τουλάχιστον εικοσιτέσσερις ώρες πριν χρησιμοποιήσετε το όχημα.**

⚠ **Ροπή σύσφιξης**

βίδας 3: 10 Nm

GB GENERAL SAFETY WARNINGS

 Check the correct fixing of the kit after the first 500 km and at regular intervals.

I AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

 Verificare dopo i primi 500 km e periodicamente, il corretto fissaggio del kit.

F AVERTISSEMENTS SUR LA SECURITE GENERALE

 Après les 500 premiers km et périodiquement, vérifier la bonne fixation du kit.

D ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

 Überprüfen Sie nach den ersten 500 km und danach regelmäßig die richtige Befestigung des Kit.

E ADVERTENCIAS SOBRE LA SEGURIDAD GENERICA

 Comprobar después de los primeros 500 km, y periódicamente, la fijación correcta del kit.

GR ΠΑΡΑΤΡΗΣΕΙΣ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΕΝΙΚΟΤΕΡΑ

 Μετά από τα πρώτα 500 km να ελέγχετε περιοδικά ότι είναι καλά στερεωμένο το kit.